

Regulation No. 50
Uniform provisions concerning the approval of front position lamps, rear position lamps, stop lamps, direction indicators and rear-registration-plate illuminating devices for vehicles of category L

Contents

Regulation

1. Scope
2. Definitions
3. Application for approval
4. Markings
5. Approval
6. General specifications
7. Intensity of light emitted
8. Test procedure
9. Colour of light emitted
10. Conformity of production
11. Penalties for non-conformity of production
12. Production definitively discontinued
13. Names and addresses of Technical Services responsible for conducting approval tests, and of Type Approval Authorities
14. Transitional provisions

Annexes

- 1 Minimum horizontal (H) and minimum vertical (V) angles for spatial light distribution
- 2 Communication
- 3 Examples of arrangements of the approval marks
- 4 Photometric measurements
- 5 Photometric measurements for the rear-registration-plate illuminating device

規則 No. 50

カテゴリーL の車両用のフロントポジションランプ、リアポジションランプ、ストップランプ、方向指示器およびリアライセンスプレート照明装置の認可に関する統一規定

目次

規則

1. 適用範囲
2. 定義
3. 認可申請
4. マーキング
5. 認可
6. 一般仕様
7. 発光光度
8. テスト手順
9. 発光色
10. 生産の適合性
11. 生産の不適合に対する罰則
12. 生産中止
13. 認可テストの実施を担当する責任を有する技術機関と型式認可当局の名称および所在地
14. 過渡規定

附則

- 1 ランプの配光空間の最小水平角 (H) および最小垂直角 (V)
- 2 通知
- 3 認可マークの配置例
- 4 光度測定
- 5 リアライセンスプレート照明装置の光度測定

<p>1. Scope This Regulation applies to front position lamps, rear position lamps, stop lamps, direction indicators, and rear-registration-plate illuminating devices for vehicles of category L¹.</p> <p><small>¹ As defined in the Consolidated Resolution on the Construction of Vehicles (R.E.3.), document ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.2, para. 2. - www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29resolutions.html</small></p> <p>2. Definitions</p> <p>2.1. Definitions of terms The definitions given in Regulations Nos. 53 or 74 and the series of amendments in force at the time of application for type approval shall apply to this Regulation.</p> <p>2.2. "<i>Front position lamps, rear position lamps, stop lamps, direction indicator lamps and rear-registration-plate illuminating devices of different types</i>" means lamps which differ, in each said category, in such essential respects as: (a) The trade name or mark; (b) The characteristics of the optical system, (levels of intensity, light distribution angles, category of light source, light source module, etc.); A change of the colour of the light source or the colour of any filter does not constitute a change of type.</p> <p>2.3. The definitions of the colour of the light emitted, given in Regulation No. 48 and its series of amendments in force at the time of application for type approval shall apply to this Regulation.</p> <p>2.4. References made in this Regulation to standard (etalon) filament lamp(s) and to Regulation No. 37 shall refer to Regulation No. 37 and its series of amendments in force at the time of application for type approval. References made in this Regulation to standard (etalon) LED light source(s) and to Regulation No. 128 shall refer to Regulation No. 128 and its series of amendments in force at the time of application for type approval.</p>	<p>1. 適用範囲 本規則は、カテゴリーL1 の車両用のフロントポジションランプ、リアポジションランプ、ストップランプ、方向指示器およびリアライセンスプレート照明装置に適用する。</p> <p>1 車両構造統合決議 (R.E.3)、文書 ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.2、2 項 (www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29resolutions.html) の定義による。</p> <p>2. 定義</p> <p>2.1. 用語の定義 規則 No. 53 または 74 および型式認可申請時に実施されている改訂シリーズに記載された定義を本規則に適用するものとする。</p> <p>2.2. 「型式の異なるフロントポジションランプ、リアポジションランプ、ストップランプ、方向指示器およびリアライセンスプレート照明装置」とは、各当該カテゴリーにおいて次のような本質的な観点で差異があるランプを指す： (a) 商品名または商標、 (b) 光学システム特性 (光度レベル、配光角度、光源のカテゴリー、光源モジュールなど)。 光源の色やフィルタの色の変更は、型式の変更にはならない。</p> <p>2.3. 規則 No. 48 および型式認可申請時に実施されているその改訂シリーズに記載されている発光色の定義が、本規則に適用するものとする。</p> <p>2.4. 本規則内の標準 (エタロン) フィラメントランプおよび規則 No. 37 に対する参照指示は、規則 No. 37 および型式認可申請時に実施されているその改訂シリーズを指すものとする。 本規則内の標準 (エタロン) LED 光源および規則 No. 128 に対する参照指示は、規則 No. 128 および型式認可申請時に実施されているその改訂シリーズを指すものとする。</p>
<p>3. Application for approval</p> <p>3.1. The application for approval shall be submitted by the holder of the trade name or mark or by his duly accredited representative. It shall specify:</p> <p>3.1.1. The purpose or purposes for which the device submitted for approval is intended;</p> <p>3.1.2. In the case of a front position lamp an indication whether it is intended to emit white or amber light;</p> <p>3.1.3. In the case of a direction indicator, the category;</p> <p>3.1.4. At the choice of the applicant, that the device may be installed on the vehicle with different inclinations of the reference axis in respect to the vehicle reference planes and to the ground or rotate around its reference axis or, in the case of a rear registration plate lamp, that the device may be fitted in more than one or a field of positions in relation to the space to be occupied by the registration plate; these different conditions of installation (or different positions) shall be indicated in the communication form.</p> <p>3.2. For each type of device, the application shall be accompanied by:</p>	<p>3. 認可申請</p> <p>3.1. 認可申請は、商品名もしくは商標の保有者またはその正規の公認代理人が提出するものとする。申請者は、下記事項を明示するものとする：</p> <p>3.1.1. 認可を申請する装置の意図している目的。</p> <p>3.1.2. フロントポジションランプの場合、白色光またはアンバー光を発することを目的としているという表示。</p> <p>3.1.3. 方向指示器の場合：カテゴリー。</p> <p>3.1.4. 申請者の選択により、当該装置を車両に取り付ける際に車両基準面および地面に関して基準軸の傾斜が異なってもよく、基準軸を中心に回転させてもよい旨。または、リアライセンスプレートランプの場合は、ライセンスプレートが占めるスペースに対して複数または一定範囲の位置に装置を取り付けることができる旨。これらの異なる取り付け条件 (または取り付け位置) は、通知書に明記するものとする。</p> <p>3.2. 装置の各型式毎に、申請書に下記資料を添付するものとする：</p>

<p>3.2.1. Drawings, in triplicate, in sufficient detail to permit identification of the type of the device and showing the following:</p> <p>(a) In what geometrical position(s) the device may be mounted on the vehicle; the axis of observation to be taken is the axis of reference in the tests (horizontal angle $H = 0 \text{ deg.}$, vertical angle $V = 0 \text{ deg.}$); and the point to be taken as the centre of reference in the said tests;</p> <p>(b) The geometrical conditions of installation of the device(s) that meet(s) the requirements of paragraph 7.;</p> <p>(c) In the case of an interdependent lamp system, the interdependent lamp or the combination of interdependent lamps that fulfil the requirements of paragraphs 6.7., 7.1. and of Annex 4 to this Regulation;</p> <p>(d) The position intended for the approval number and the additional symbols in relation to the circle of the approval mark."</p> <p>3.2.2. A brief technical description stating, in particular, with the exception of lamps with nonreplaceable light sources:</p> <p>(a) The category or categories of filament lamp(s) prescribed; this filament lamp category shall be one of those contained in Regulation No. 37 and its series of amendments in force at the time of application for type approval; and/or</p> <p>(b) The category or categories of LED light source(s) prescribed; this LED light source category shall be one of those contained in Regulation No. 128 and its series of amendments in force at the time of application for type approval; and/or</p> <p>(c) The light source module specific identification code.</p>	<p>3.2.1. 当該装置の型式の識別を可能にするために十分に詳細で、かつ以下を示す図面 3 通：</p> <p>(a) 当該装置を車両に取り付けることのできる幾何学的位置、テストで基準軸として* / 採用する実測軸（水平角 $H = 0^\circ$、垂直角 $V = 0^\circ$）、ならびに当該テストで基準中心として採用する点。</p> <p>(b) 7 項の要件を満たす装置の取り付けの幾何学的条件。</p> <p>(c) 相互依存型ランプシステムの場合は、本規則の 6.7 項、7.1 項および附則 4 の要件を満たす当該相互依存型ランプまたは相互依存型ランプの組み合わせ。</p> <p>(d) 認可マークの円に対する、認可番号および追加記号のための位置。」</p> <p>3.2.2. 簡単な技術説明。特に、非交換式光源のランプを除き、下記を明記すること：</p> <p>(a) 規定されたフィラメントランプのカテゴリー。このフィラメントランプのカテゴリーは規則 No. 37 および型式認可申請時に実施されているその改訂シリーズに含まれたカテゴリーの 1 つであるものとする。および/または、</p> <p>(b) 規定された LED 光源のカテゴリー。この LED 光源のカテゴリーは規則 No. 128 および型式認可申請時に実施されているその改訂シリーズに含まれたカテゴリーの 1 つであるものとする。および/または、</p> <p>(c) 光源モジュール特定識別コード。</p>
<p>3.2.3. Two devices.</p>	<p>3.2.3. 装置 2 個。</p>
<p>4. Markings</p>	<p>4. マーキング</p>
<p>4.1. Devices submitted for approval shall in a clearly legible and indelible way bear the following markings:</p>	<p>4.1. 認可用に提出する装置には、明確に判読でき、かつ消えない方法で下記を表示するものとする：</p>
<p>4.1.1. The trade name or market* / of the applicant;</p>	<p>4.1.1. 申請者の商号または商標* /。</p>
<p>4.1.2. With the exception of lamps with non-replaceable light sources, a clearly legible and indelible marking indicating:</p> <p>(a) The category or categories of light source(s) prescribed; and/or</p> <p>(b) The light source module specific identification code.</p>	<p>4.1.2. 非交換式光源付きランプの場合を除き、明確に判読でき、かつ消えない以下のマーク：</p> <p>(a) 規定された光源のカテゴリー、および/または、</p> <p>(b) 光源モジュール特定識別コード。</p>
<p>4.2. They shall comprise furthermore a space of sufficient size for the approval mark (see paragraph 3.2.1.).</p>	<p>4.2. 装置は認可マークを表示するための十分なスペースも有するものとする。(3.2.1 項参照)</p>
<p>4.3. Lamps with non-replaceable light sources or light source module(s) shall bear the marking of rated voltage or the range of voltages, and the rated wattage.</p>	<p>4.3. 非交換式光源または光源モジュールのランプの場合は、定格電圧または電圧の範囲および定格ワット数のマーキングを付けるものとする。</p>
<p>4.4. In the case of light source module(s) the light source module(s) shall bear:</p>	<p>4.4. 光源モジュールの場合、光源モジュールには、以下の事項を表示するものとする：</p>
<p>4.4.1. The trade name or mark of the applicant; this marking must be clearly legible and indelible;</p>	<p>4.4.1. 申請者の商号または商標。このマーキングは、明確に判読でき、かつ消えないものでなければならない。</p>
<p>4.4.2. The specific identification code of the module; this marking must be clearly legible and indelible. This specific identification code shall comprise the starting letters "MD" for "MODULE" followed by the approval marking without the circle as prescribed in paragraph 5.5.1. below and in the case several non-identical light source modules are used, followed by additional symbols or characters; this specific identification code shall be shown in the drawings mentioned in paragraph 3.2.1. above.</p> <p>The approval marking does not have to be the same as the one on the lamp in which the module is used, but both markings shall be from the same applicant.</p>	<p>4.4.2. モジュールの特定識別コード。このマーキングは、明確に判読でき、かつ消えないものでなければならない。本特定識別コードは、「MODULE」を表す「MD」の文字で始まり、下記 5.5.1 項に記す円を除いた認可マークをその後に続けるものとする。また同一ではない複数の光源モジュールが使用されている場合は、追加の記号または文字を続けるものとする。本特定識別コードは、上記 3.2.1 項に記載した図面に示すものとする。</p> <p>認可マークは、モジュールが使用されるランプの認可マークと同一である必要はないが、どちらのマーキングも同一の申請者によるものとする。</p>
<p>4.4.3. The marking of the rated voltage and rated wattage.</p>	<p>4.4.3. 定格電圧および定格ワット数。</p>

<p>5. Approval</p> <p>5.1. If the two devices of a type of device which are submitted in pursuance of paragraph 3. above meet the requirements of this Regulation, approval shall be granted. All the devices of an interdependent lamp system shall be submitted for type approval by the same applicant</p> <p>5.2. When two or more lamps are part of the same device, approval is only granted, if each of these lamps satisfies the provisions of this Regulation or of another Regulation. Lamps not satisfying any one of those Regulations shall not be part of such device.</p> <p>5.3. An approval number shall be assigned to each type approved. Its first two digits (at present 00 for the Regulation in its original form) shall indicate the series of amendments incorporating the most recent major technical amendments to the Regulation at the time of issue of the approval. The same Contracting Party may not assign the same number to another type of device covered by this Regulation.</p> <p>5.4. Notice of approval or of refusal of approval of a type of device pursuant to this Regulation shall be communicated to the Parties to the Agreement applying this Regulation, by means of a form conforming to the model shown in Annex 2 to this Regulation and of an attached drawing supplied by the applicant for approval, in a format not exceeding A4 (210 x 297 mm) and, if possible, on a scale of 1:1.</p> <p>5.5. Each device conforming to a type approved under this Regulation shall bear, in the space referred to in paragraph 4.2. above, in addition to the markings referred to in paragraphs 4.1. and 4.3. an international approval mark consisting of:</p> <p>5.5.1. A circle enclosing the letter "E" followed by the distinguishing number of the country which was granted the approval², and</p> <p><small>²The distinguishing numbers of the Contracting Parties to the 1958 Agreement are reproduced in Annex 3 to the Consolidated Resolution on the Construction of Vehicles (R.E.3), document ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.2/Amend.3 - www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29resolutions.html</small></p> <p>5.5.2. The number of this Regulation followed by the letter "R", a dash and the approval number;</p> <p>5.5.3. In the general case of a direction indicator: a number indicating the category 11, 11a, 11b, 11c or 12 close to the circle according to paragraph 5.5.1. and on the opposite side to the approval number;</p> <p>5.5.4. In the case of a direction indicator, which does on one side not attain the minimum luminous intensity prescribed up to an angle of H = 80 deg. according to paragraph 7.7.1.: a horizontal arrow, the tip of which is oriented to the side where the minimum luminous intensity according to paragraph 7.7.1. is complied with up to an angle of at least 80 deg. ;</p> <p>5.5.5. On front or rear position lamps of which the visibility angles are asymmetrical with regard to the reference axis in a horizontal direction, an arrow pointing towards the side on which the photometric specifications are met up to an angle of 80 deg. H.</p> <p>5.5.6. On devices with reduced light distribution in conformity to paragraph 2.3. in Annex 4 to this Regulation a vertical arrow starting from a horizontal segment and directed downwards."</p> <p>5.5.7. On interdependent lamps, which may be used as part of an interdependent lamp system, the additional symbol shall be marked as follows:</p> <p>(a) For a front position lamp "MAY";</p> <p>(b) For a rear position lamp "MR Y";</p> <p>(c) For a stop lamp "MSY".</p> <p>5.6. Where a device has been found to comply with the requirements of several Regulations, a single approval mark may be applied comprising a circle according to paragraph 5.5.1., the approval numbers and the additional symbols appropriate to each Regulation under which approval has been granted. The size of the components of this single approval mark shall not be less than the minimum</p>	<p>5. 認可</p> <p>5.1. 上記 3 項に準じて提出された装置型式の装置 2 個が本規則の要件を満たす場合、認可を付与するものとする。相互依存型ランプシステムは、型式認可用にそのすべての装置を同一申請者が提出するものとする。</p> <p>5.2. 2 個以上のランプで同一装置が構成されている場合には、それらのランプの各々が本規則または他の規則の規定を満足する時にのみ、認可を付与する。ランプがそれらの規則のうちの 1 つでも満足していない場合には、そのランプは装置の一部としないものとする。</p> <p>5.3. 認可した各型式に認可番号を割り当てるものとする。認可番号の最初の 2 桁（現在は規則が初版なので 00）は、認可を発行した時点において規則に加えられている最も新しい主な技術的修正を盛り込んだ改訂シリーズを示すものとする。同一締約国は、同じ認可番号を本規則が扱う別の型式の装置に割り当ててはいけない。</p> <p>5.4. 本規則に準じる装置型式の認可または認可の拒否の通知は、本規則を適用している協定締約国に、本規則附則 2 のモデルに適合する通知書によって、認可申請者が提出する A4 判 (210 × 297 mm) を超えないなるべく原寸の図面を添えて、通知するものとする。</p> <p>5.5. 本規則に基づいて認可を受けた型式に適合する各装置は、4.1 項および 4.3 項に記したマーキングに加えて、下記から成る国際認可マークを、上記 4.2 項に記したスペースに表示するものとする：</p> <p>5.5.1. 文字「E」の後に認可を付与した国の識別番号²を続け、それを円で囲む。および</p> <p><small>² 1958 年協定の締約国の識別番号は、車両構造統合決議（R.E.3）の附則 3、文書 ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.2/Amend.3 (www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29resolutions.html) に再録されている。</small></p> <p>5.5.2. 本規則番号、次いで文字「R」、ダッシュおよび認可番号を続ける。</p> <p>5.5.3. 一般の方向指示器の場合：カテゴリー11、11a、11b、11c、または 12 を示す数字を認可番号と反対側でかつ 5.5.1 項に示した円の近傍に表示する。</p> <p>5.5.4. 片側が 7.7.1 項に示す H = 80° の角度までの最小光度に達しない方向指示器の場合：水平な矢印。矢印の先端は、7.7.1 項に示す 80° 以上の角度までの最小光度を満足している側に向ける。</p> <p>5.5.5. 視認角度が水平方向基準軸に関して対称ではないフロントまたはリアポジションランプの場合は、80° H の角度まで光度仕様を満たす側に向いた矢印。</p> <p>5.5.6. 本規則、附則 4 の 2.3 項に適合して配光を低下させた装置上では、水平線分から始まる下向きの垂直矢印。]</p> <p>5.5.7. 相互依存型ランプシステムの一部として使用してもよい相互依存型ランプには、追加記号のマーキングを以下のとおり施すものとする：</p> <p>(a) フロントポジションランプの場合は「MAY」、</p> <p>(b) リアポジションランプの場合は「MR Y」、</p> <p>(c) ストップランプの場合は「MSY」。</p> <p>5.6. 装置が複数の規則の要件に適合していることが判明した場合は、5.5.1 項による円、認可番号、および認可付与の基準になった各規則に対応する追加記号からなる単一の認可マークを表示することができる。この単一の認可マークの構成要素のサイズは、認可付与の基準になった規則に定められている個々のマークの最小のものに要求されている最小サイズを下回らないものとする。</p>
---	---

size required for the smallest of the individual marks under a Regulation, under which approval has been granted.

5.7. The approval mark referred to in paragraph 5.5. above shall be clearly legible and be indelible. It may be placed on an inner or outer part (transparent or not) of the device emitting the light. In any case the marking shall be visible when the device is fitted on the vehicle or when a movable part such as the set* or a compartment cover is opened.	5.7. 上記 5.5 項に記した認可マークは、明確に判読でき、かつ消えないものとする。発光装置の内側または外側部分（透明または非透明）に認可マークを付けることができる。いかなる場合でも、装置を車両に取り付けたとき、あるいはシート、仕切りカバーなどの可動部品を開けたときにマークが見えるものとする。
5.8. Annex 3 gives an example of arrangement of the approval mark.	5.8. 附則 3 に認可マークの配置例を示す。
6. General specifications	6. 一般仕様
6.1. Each device shall conform to the specifications of this Regulation.	6.1. 各装置は本規則の仕様に適合するものとする。
6.2. The devices must be so designed and constructed that in normal use and, despite the vibrations to which they may be subjected, their satisfactory operation continues to be assured and they retain the characteristics prescribed by this Regulation.	6.2. 装置は、正常の使用状態で、たとえ振動を受けても満足な作動状態を継続し、かつ本規則に定める特性を保持するように設計および製作されなければならない。
6.3. Position lamps, which are reciprocally incorporated with another function, using a common light source, and designed to operate permanently with an additional system to regulate the intensity of the light emitted, are permitted.	6.3. 共通の光源を使用して別の機能と相互に組み込まれ、かつ発光光度を制御するための追加のシステムを有し、恒久的に作動するように設計されたポジションランプは容認される。
6.3.1. However, in the case of rear position lamp reciprocally incorporated with a stop lamp, the device shall either: (a) Be a part of a multiple light source arrangement, or (b) Be intended for use in a vehicle equipped with a failure monitoring system for that function. In either case, a note shall be made within the communication document.	6.3.1. ただし、ストップランプと相互組み込み式のリアポジションランプの場合は、当該装置は以下のいずれかとする： (a) マルチプル光源アレンジメントの一部である、または (b) 当該機能に関する故障監視システムを装備した車両で使用することを意図している。 いずれの場合も、通知文書に注を記載するものとする。
6.4. In the case of replaceable light source(s):	6.4. 交換式光源の場合：
6.4.1. Any category or categories of light source(s) approved according to Regulation No. 37 and/or Regulation No. 128 may be used, provided that no restriction on the use is made in Regulation No. 37 and its series of amendments in force at the time of application for type approval or in Regulation No. 128 and its series of amendments in force at the time of application for type approval.	6.4.1. 規則 No. 37 および/または規則 No. 128 に従って認可される光源のカテゴリーを使用してもよいが、規則 No. 37 および型式認可申請時に実施されているその改訂シリーズまたは規則 No. 128 および型式認可申請時に実施されているその改訂シリーズに使用に関する制限が規定されていないことを条件とする。
6.4.2. The design of the device shall be such that the light source cannot be fixed in any other position but the correct one.	6.4.2. 装置は、光源が正しい位置以外では固定できないように設計されるものとする。
6.4.3. The light source holder shall conform to the characteristics given in IEC Publication 60061. The holder data sheet relevant to the category of light source used, applies.	6.4.3. 光源ホルダーは、IEC 規格 60061 に記載されている特性に適合するものとする。使用される光源のカテゴリーに関連するホルダーのデータシートを適用する。
6.5. In the case of replaceable filament lamp(s):	6.5. 交換式フィラメントランプの場合：
6.5.1. Any category or categories of filament lamp(s) approved according to Regulation No. 37 may be used, provided that no restriction on the use is made in Regulation No. 37 and its series of amendments in force at the time of application for type approval.	6.5.1. 規則 No. 37 に従って認可されるフィラメントランプのカテゴリーを使用してもよいが、規則 No. 37 および型式認可申請時に実施されているその改訂シリーズに使用に関する制限が記載されていないことを条件とする。
6.5.2. The design of the device shall be such that the filament lamp can be fixed in no other position but the correct one.	6.5.2. 装置は、フィラメントランプが正しい位置以外では固定できないように設計されるものとする。
6.5.3. The filament lamp holder shall conform to the characteristics given in IEC Publication 60061. The holder data sheet relevant to the category of filament lamp used, applies.	6.5.3. フィラメントランプホルダーは、IEC 規格 60061 に記載されている特性に適合するものとする。使用されるフィラメントランプのカテゴリーに関連するホルダーのデータシートを適用する。
6.6. Only front and rear position lamps and stop lamps may be constructed as an interdependent lamp system.	6.6. フロントおよびリアポジションランプならびにストップランプに限り、相互依存型ランプシステムとして製造してもよい。

6.7. An interdependent lamp system shall meet the requirements when all its interdependent lamps are operated together. However, if the interdependent lamp system providing the rear position lamp function is partly mounted on the fixed component and partly mounted on a movable component, the interdependent lamp(s) specified by the Applicant shall meet the outboard geometric visibility, colorimetric and photometric requirement, at all fixed positions of the movable component(s). In this case, the inboard geometric visibility requirement is deemed to be satisfied if this (these) interdependent lamp(s) still conform to the photometric values prescribed in the field of light distribution for the approval of the device, at all fixed positions of the moveable component(s).

7. Intensity of light emitted

In the reference axis, the intensity of the emitted light of each of the two devices shall be at least equal to the minimum values and not exceed the maximum values of the following table. In no direction, the maximum values indicated shall be exceeded.

	Minimum luminous intensity in cd	Maximum luminous intensity in cd
7.1 Rear position lamp	4	17
7.2 Front position lamp	4	140
7.2.1. Front position lamps incorporated in the headlamp	4	40
7.3 Stop lamp	40	260
7.4 Direction indicators		
7.4.1 Of the category 11 (see Annex 1)	90	1000
7.4.1.1 Of the category 11a (see Annex 1)	175	1000
7.4.1.2 Of the category 11b (see Annex 1)	250	1200
7.4.1.3 Of the category 11c (see Annex 1)	400	1200
7.4.2. Of the category 12 (see Annex 1)	50	500

7.5. Outside of the reference axis and within the angle fields defined in the diagrams in Annex 1 to this Regulation, the intensity of the light emitted shall, in each direction corresponding to the points in the light distribution table reproduced in Annex 4 to this Regulation, be not less than the product of the minima specified in paragraphs 5.7.1. to 7.4. above and of the percentage specified in the said table for the direction in question.

7.5.1. In the case of a single lamp containing more than one light source:

- (a) Except for a direction indicator lamp, the lamp shall comply with the minimum intensity required in the table of standard light distribution in space as shown in Annex 4 when any one light source has failed;
- (b) All light sources which are connected in series are considered to be one light source

7.6. As an exception to paragraph 7.1. above, a luminous intensity of 60 cd maximum shall be permitted for rear position lamps reciprocally incorporated with stop lamps below a plane forming an angle of 5 deg. with and downward from a horizontal plane.

7.7. Moreover,

7.7.1. Throughout the fields defined in Annex 1, the intensity of the light emitted shall not be less than 0.05 cd for position lamps and not less than 0.3 cd for stop lamps and direction indicators;

6.7. 相互依存型ランプシステムは、そのすべての相互依存型ランプが同時に点灯した時に要件を満たすものとする。ただし、一部は固定構成部品に取り付けられ、一部は可動構成部品に取り付けられる、リアポジションランプ機能を提供する相互依存型ランプシステムの場合、申請者が指定する相互依存型ランプは、可動構成部品のすべての固定位置において、外側の幾何学的視認性、色彩および光度の要件を満たすものとする。この場合、内側の幾何学的視認性の要件は、この（これらの）相互依存型ランプが、可動構成部品のすべての固定位置において、当該装置の認可のために配光領域に規定された光度値に引き続き適合している場合、満たされたとみなす。

7. 発光光度

2 個の装置の各々の発光光度は、基準軸上において、下表に示す最小値以上かつ最大値以下とする。いかなる方向においても、規定の最大値を超えないものとする。

	最小光度 (cd)	最大光度 (cd)
7.1 リアポジションランプ	4	17
7.2 フロントポジションランプ	4	140
7.2.1. ヘッドランプに組み込まれているフロントポジションランプ	4	40
7.3 ストップランプ	40	260
7.4 方向指示器		
7.4.1 カテゴリー11 (附則1 参照)	90	1000
7.4.1.1 カテゴリー11a (附則1 参照)	175	1000
7.4.1.2 カテゴリー11b (附則1 参照)	250	1200
7.4.1.3 カテゴリー11c (附則1 参照)	400	1200
7.4.2. カテゴリー12 (附則1 参照)	50	500

7.5. 基準軸より外側で本規則附則 1 の配光図に示した範囲内における発光光度は、本規則附則 4 に示す配光表の測定点に相当する各方向において、上記 5.7.1 から 7.4 項に示した最小値に、該当する方向について配光表に記したパーセンテージを掛けた積未満でないものとする。

7.5.1. 複数の光源を含むシングルランプの場合：

- (a) 方向指示器の場合を除き、当該ランプは、光源の 1 つが故障したときでも、附則 4 に示された標準空間配光表で要求されている最小光度に適合するものとする。
- (b) 直列に接続したすべての光源は 1 つの光源とみなす。

7.6. 上記 7.1 項の例外として、ストップランプと相互に組み込んだリアポジションランプにおいては、水平面と、水平面から下側に 5° の角度をなす平面より下の範囲では最大 60 cd の光度が許容されるものとする。

7.7. さらに、

7.7.1. 附則 1 に定める範囲全体を通じて、発光光度はポジションランプでは 0.05 cd、ストップランプおよび方向指示器では 0.3 cd 以上とする。

<p>7.7.2. If a position lamp is grouped or reciprocally incorporated with a stop lamp, the ratio between the luminous intensities actually measures of the two lamps when turned on simultaneously and the intensity of the rear position lamp when turned on alone shall be at least 5:1 to the eleven measuring points defined in Annex 4 and situated in the field delimited by straight vertical lines passing through 0 deg. V/±10 deg. H and the straight horizontal lines passing through ±5 deg. V/0 deg. H of the light distribution table; If the rear position lamp or the stop lamp or both contain more than one light source and are considered as a single lamp, as defined in paragraph 7.5.2. above, the values to be considered are those obtained with all light sources in operation.</p>	<p>7.7.2. ポジションランプがストップランプと集合式または相互組み込み式になっている場合には、2 個のランプを同時に点灯した時の実際の測定光度とリアポジションランプを単独で点灯した時の光度との比は、配光表の 0° V / ± 10° H を通る垂直線と ± 5° V / 0° H を通る水平線で画定される範囲内であつて、附則 4 に定める 11 個の各測定ポイントにおいて少なくとも 5 : 1 以上とする。 リアポジションランプまたはストップランプあるいはそれらの両方が上記 7.5.2 項で定義した複数の光源を含むシングルランプとみなされる場合には、考慮する値は全光源を点灯させて得た値である。</p>
<p>7.7.3. The provisions of paragraph 2.2. of Annex 4 to this Regulation on local variations of intensity shall be observed.</p>	<p>7.7.3. 光度の局所的な変動については本規則附則 4 の 2.2 項の規定に従うものとする。</p>
<p>7.8. In general the intensities shall be measured with the light sources(s) continuously alight.</p> <p>In the case of lamps intended to work intermittently, precaution shall be taken to avoid overheating of the device. Depending on the construction of the device, for example, the use of light-emitting diodes (LED) or the need to take precautions to avoid overheating, it is allowed to measure the lamps in flashing mode. This must be achieved by switching with a frequency of $f = 1.5 \pm 0.5$ Hz with the pulse width greater than 0.3 s, measured at 95 per cent peak light intensity. In the case of replaceable filament lamps the filament lamps shall be operated at reference luminous flux during on time. In all other cases the voltage as required in paragraph 8.1. shall be switched with a rise time and fall time shorter than 0.01 s; no overshoot is allowed. In the case of measurements taken in flashing mode the reported luminous intensity shall be represented by the maximum intensity.</p>	<p>7.8. 一般に、光度は光源を連続点灯させた状態で測定するものとする。 断続的に点灯させる予定のランプの場合、装置の過熱を防ぐための措置を講ずるものとする。装置の構造に応じて（例えば、発光ダイオード（LED）の使用や過熱防止対策を講じる必要性など）、ランプを点滅モードで測定することを許容する。 この場合、$f = 1.5 \pm 0.5$ Hz の周波数でパルス幅は 0.3 秒超で切り替え、ピーク光度の 95% で測定しなければならぬ。 交換式フィラメントランプの場合、フィラメントランプは点灯時間中の基準光束で点灯させるものとする。その他のすべての場合においては、8.1 項で要求された電圧を 0.01 秒未満の立上がりおよび立下り時間で切り替えるものとする。 オーバーシュートは認めない。 点滅モードによる測定の場合、報告される光度は最大光度で表されるものとする。</p>
<p>7.9. Annex 4, to which reference is made in paragraph 7.5. above, gives particulars of the methods of measurement to be used.</p>	<p>7.9. 上記 7.5 項で言及した附則 4 に使用する測定方法の詳細を示す。</p>
<p>7.10. The rear-registration-plate illuminating device shall comply with the specifications indicated in Annex 5 to this Regulation.</p>	<p>7.10. リアライセンスプレート照明装置は、本規則の附則 5 に記載した仕様に適合するものとする。</p>
<p>8. Test procedure</p>	<p>8. テスト手順</p>
<p>8.1. All measurements, photometric and colorimetric shall be carried out with an uncoloured or coloured standard light source of the category prescribed for the device, supplied with the voltage:</p> <p>(a) In the case of filament lamps, that is necessary to produce the reference luminous flux required for that category of filament lamp;</p> <p>(b) In the case of LED light sources of 6.75 V or 13.5 V; the luminous flux value produced shall be corrected. The correction factor is the ratio between the objective luminous flux and the mean value of the luminous flux found at the voltage applied;</p> <p>(c) In the case of lamps with non-replaceable light sources: 6.75 V and 13.5 V respectively;</p> <p>(d) In the case of a system that uses an electronic light source control gear being part of the lamp³ applying at the input terminals of the lamp the voltage declared by the manufacturer or, if not indicated, 6.75 V, 13.5 V or 28.0 V, respectively;</p> <p>(e) In the case of a system that uses an electronic light source control gear not being part of the lamp, the voltage declared by the manufacturer shall be applied to the input terminals of the lamp.</p>	<p>8.1. 光度および色相の測定はすべて、当該装置に対して規定されたカテゴリーの無色または色付きの標準光源を用い、以下の電圧を印加して行うものとする：</p> <p>(a) フィラメントランプの場合、当該カテゴリーのフィラメントランプに要求される基準光束を発するために必要な電圧。</p> <p>(b) LED 光源の場合、6.75 V または 13.5 V。発生する光束値を補正するものとする。補正係数は、目標光束と、印加された電圧で得られた光束の平均値との比率とする。</p> <p>(c) 非交換式光源を備えたランプの場合：それぞれ 6.75 V および 13.5 V。</p> <p>(d) ランプの一部である³ 電子式光源コントロールギアを用いるシステムの場合、メーカーが申告した電圧、または記載がない場合はそれぞれ 6.75V、13.5 V または 28.0 V を当該ランプの入力端子に印加する。</p> <p>(e) ランプの一部ではない電子式光源コントロールギアを用いるシステムの場合、メーカーが申告した電圧を当該ランプの入力端子に印加するものとする。</p>
<p>³ For the purpose of this Regulation "being part of the lamp" means to be physically included in the lamp body or to be external, separated or not, but supplied by the lamp manufacturer as part of the lamp system. The functioning and installation conditions of these additional systems will be defined by special provisions.</p>	<p>³ 本規則の意図するところでは、「ランプの一部である」とは、物理的にランプ本体に含まれていること、または分離しているかどうかに関わらず、外側にあるがランプシステムの一部としてランプメーカーが供給していることを指す。これらの追加システムの機能および取り付けに関する条件は、特別な規定によって定義する。</p>
<p>8.2. The test laboratory shall require from the manufacturer the light source control gear needed to supply the light source and the applicable functions.</p>	<p>8.2. 試験施設は、光源および該当する機能を提供するために必要な光源コントロールギアをメーカーに要求するものとする。</p>
<p>8.3. The voltage to be applied to the lamp shall be noted in the communication form in Annex 2 of this Regulation.</p>	<p>8.3. ランプに印加する電圧を、本規則の附則 2 の通知書に記載するものとする。</p>
<p>8.4. The limits of the apparent surface in the direction of the reference axis of a light signalling device shall be determined.</p>	<p>8.4. 灯火信号装置の基準軸の方向における見かけの表面の限界を定めるものとする。</p>

<p>9. Colour of light emitted</p> <p>Stop lamps and rear position lamps shall emit red light, front position lamps may emit white or amber light, direction indicators shall emit amber light. For the measurement of the colour of the light emitted inside the field of the light distribution grid defined at paragraph 2. of Annex 4, the test procedure described in paragraph 8. of this Regulation shall be applied. Outside this field no sharp variation of colour shall be observed.</p> <p>However, for lamps equipped with non-replaceable light sources (filament lamps and other), the colorimetric characteristics should be verified with the light sources present in the lamps, in accordance with relevant subparagraphs of paragraph 8.1. of this Regulation.</p> <p>10. Conformity of production</p> <p>10.1. Every device bearing an approval mark as prescribed under this Regulation shall conform to the type approved and shall comply with the requirements of this Regulation. However, in the case of a device picked at random from series production, the requirements as to the respectively, minimum and maximum intensities of the light emitted (measured with a standard light source as referred to in paragraph 8. above) shall be at least 80 per cent of the minimum values specified and not exceed 120 per cent of the maximum values allowed.</p> <p>11. Penalties for non-conformity of production</p> <p>11.1. The approval granted in respect of a device pursuant to this Regulation may be withdrawn in the foregoing conditions are not observed.</p> <p>11.2. If a Contracting Party to the Agreement, applying this Regulation, withdraws an approval it has previously granted, it shall forthwith so notify the other Contracting Parties applying this Regulation, by means of a copy of the approval form bearing at the end, in large letters, the signed and dated annotation "APPROVAL WITHDRAWN".</p> <p>12. Production definitively discontinued</p> <p>If the holder of the approval completely ceases to manufacture a device approved in accordance with this Regulation, he shall so inform the Type Approval Authority, which granted the approval. Upon receiving the relevant communication, that Authority shall inform thereof the other Parties to the Agreement which apply this Regulation by means of a copy of the approval form bearing at the end, in large letters, the signed and dated annotation "PRODUCTION DISCONTINUED".</p> <p>13. Names and addresses of Technical Services responsible for conducting approval tests, and of Type Approval Authorities</p> <p>The Contracting Parties to the Agreement which apply this Regulation shall communicate to the United Nations Secretariat the names and addresses of the Technical Services responsible for conducting approval tests and of the Type Approval Authorities which grant approval and to which forms certifying approval or refusal or withdrawal of approval issued in other countries are to be sent.</p>	<p>9. 発光色</p> <p>ストップランプおよびリアポジションランプは赤色光を発するものとし、フロントポジションランプは白色光またはアンバー光を発することができ、方向指示器はアンバー光を発するものとする。附則 4 の 2 項に定める配光グリッドの領域内の発光色の測定については、本規則の 8 項に記載したテスト手順を適用するものとする。この領域外では急激な色の変動が観察されないものとする。</p> <p>ただし、非交換式光源（フィラメントランプおよびその他）を備えたランプについては、本規則の 8.1 項の該当するサブパラグラフに従って、ランプ内にある光源を使用して色彩特性を確認すべきものとする。</p> <p>10. 生産の適合性</p> <p>10.1. 本規則に定める認可マークを表示したすべての装置は、認可された型式に一致し、かつ本規則の要件に適合するものとする。ただし、量産品の中から無作為に抜き取った装置においては、最低発光光度および最大発光光度に関する要件は（上記 8 項の標準光源で測定して）、それぞれ規定された最低値の 80%以上および許容最大値の 120%以下とする。</p> <p>11. 生産の不適合に対する罰則</p> <p>11.1. 前述の条件が満足されない場合は、本規則に基づいて装置に付与した認可を取り消してもよい。</p> <p>11.2. 本規則を適用している協定締約国が以前に付与した認可を取り消す場合には、認可証のコピーの末尾に大文字で「APPROVAL WITHDRAWN」（認可取り消し）と注記し、署名・日付を入れて、本規則を適用している他の締約国に直ちにその旨通知するものとする。</p> <p>12. 生産中止</p> <p>認可の保有者が、本規則に基づいて認可された装置の生産を完全に中止する場合には、認可を付与した型式認可当局にその旨を通知するものとする。通知を受けた当局は、認可証のコピーの末尾に大文字で「PRODUCTIONDISCONTINUED」（生産中止）と記入し、署名・日付を入れて、本規則を適用している他の締約国にその旨を通知するものとする。</p> <p>13. 認可テストの実施を担当する責任を有する技術機関と型式認可当局の名称および所在地</p> <p>本規則を適用している協定締約国は、認可テストの実施を担当する責任を有する技術機関、ならびに認可を付与し、かつ他の締約国で発行された認可または認可の拒否または取り消しを証明する書類の送付先となる型式認可当局の名称と所在地を国連事務局に届けるものとする。</p>
---	---

<p>14. Transitional provisions</p> <p>14.1. Devices not equipped with filament lamps</p> <p>14.1.1. As from the date of entry into force of Supplement 4 to this Regulation, no Contracting Party applying this Regulation shall refuse to grant approvals under this Regulation as amended by Supplement 4.</p> <p>14.1.2. As from 36 months after the date of entry into force of Supplement 4 to this Regulation, Contracting Parties applying this Regulation shall grant approvals only if the type of devices as described in paragraph 14.1. above meets the requirements of this Regulation as amended by Supplement 4.</p> <p>14.1.3. Contracting Parties applying this Regulation shall not refuse to grant extensions of approvals of this Regulation as amended by Supplement 3.</p> <p>14.1.4. Contracting Parties applying this Regulation shall continue to grant approvals to those types of devices as described in paragraph 14.1. above, which comply with the requirements of this Regulation amended by Supplement 3 during the 36 months period which follows the date of entry into force of Supplement 4.</p> <p>14.2. Fitting of devices described in paragraph 14.1. above on a vehicle.</p> <p>14.2.1. As from the date of entry into force of Supplement 4 to this Regulation, no Contracting Party applying this Regulation shall prohibit the fitting on a vehicle of devices described in paragraph 14.1. above, approved to this Regulation as amended by Supplement 3, during the 48 months period which follows the date of entry into force of Supplement 4.</p> <p>14.2.2. Contracting Parties applying this Regulation shall continue to allow the fitting on a vehicle of devices described in paragraph 14.1. above, approved to this Regulation as amended by Supplement 3, during the 48 months period which follows the date of entry into force of Supplement 4.</p> <p>14.2.3. Upon the expiration of a period of 48 months after the date of entry into force of Supplement 4, Contracting Parties applying this Regulation may prohibit the fitting of devices, described in paragraph 14.1. above which do not meet the requirement of this Regulation as amended by Supplement 4, on a new vehicle for which type approval or individual approval was granted more than 24 months after the date of entry into force of Supplement 4.</p> <p>14.2.4. Upon the expiration of a period of 60 months after the date of entry into force of Supplement 4, Contracting Parties applying this Regulation may prohibit the fitting of devices, as described in paragraph 14.1. above which do not meet the requirements of this Regulation, as amended by Supplement 4, on a new vehicle first registered more than 60 months after the date of entry into force of Supplement 4.</p>	<p>14. 過渡規定</p> <p>14.1. フィラメントランプを備えていない装置。</p> <p>14.1.1. 本規則補足 4 の発効日より、本規則を適用する締約国は、補足 4 で改訂された本規則に基づいた認可の付与を拒否しないものとする。</p> <p>14.1.2. 本規則補足 4 の発効日から 36 ヶ月が経過した日より、本規則を適用する締約国は、上記 14.1 項記載の装置型式が補足 4 で改訂された本規則の要件を満たす場合にのみ認可を付与するものとする。</p> <p>14.1.3. 本規則を適用する締約国は、補足 3 で改訂された本規則に基づいた認可の拡大を拒否しないものとする。</p> <p>14.1.4. 補足 4 の発効日から 36 ヶ月が経過するまで、本規則を適用する締約国は、補足 3 で改訂された本規則の要件を満たす上記 14.1 項記載の装置型式に引き続き認可を付与するものとする。</p> <p>14.2. 上記 14.1 項記載装置の車両への取り付け。</p> <p>14.2.1. 本規則補足 4 の発効日より、本規則を適用する締約国は、補足 3 で改訂された本規則に基づいて認可された上記 14.1 項記載装置の車両への取り付けを補足 4 の発効日から 48 ヶ月が経過するまで禁止しないものとする。</p> <p>14.2.2. 補足 4 の発効日から 48 ヶ月が経過するまで、本規則を適用する締約国は、補足 3 で改訂された本規則に基づいて認可された上記 14.1 項記載装置の車両への取り付けを引き続き許可するものとする。</p> <p>14.2.3. 補足 4 の発効日から 48 ヶ月が経過した日より、本規則を適用する締約国は、補足 4 の発効日から 24 ヶ月が経過した日以降に型式認可または個別認可を付与された新車両に補足 4 で改訂された本規則の要件を満たしていない上記 14.1 項記載装置を取り付けることを禁止することができる。</p> <p>14.2.4. 補足 4 の発効日から 60 ヶ月が経過した日より、本規則を適用する締約国は、補足 4 の発効日から 60 ヶ月が経過した日以降に最初に登録された新車両に補足 4 で改訂された本規則の要件を満たしていない上記 14.1 項記載装置を取り付けることを禁止することができる。</p>
---	--

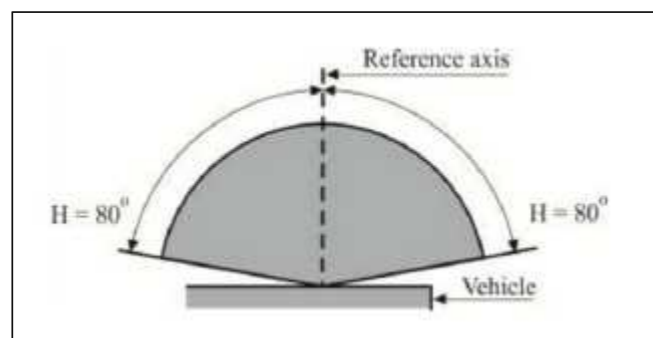
Annex 1

Minimum horizontal (H) and minimum vertical (V) angles for spatial light distribution

1. Front position lamps

V = +15 deg. / -10 deg.

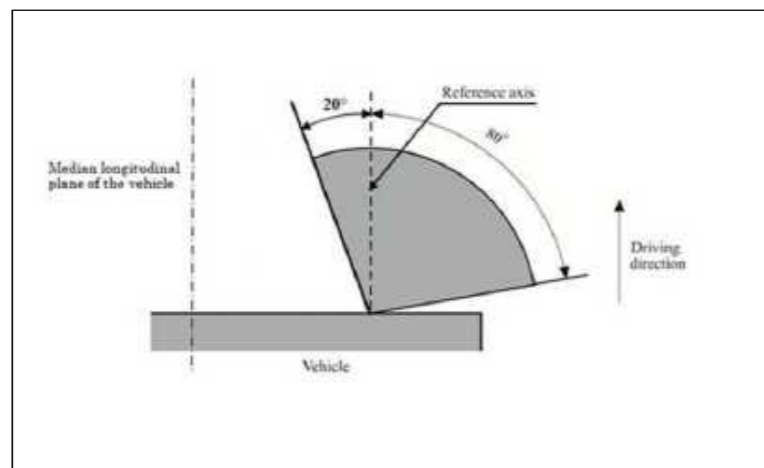
However, in the case where a device is intended to be installed with its H plane at a mounting height less than 750 mm above the ground, the angle of 10 deg. below the horizontal may be reduced to 5 deg.



Front position lamps (for a pair of lamps)

V = +15 deg. / -10 deg.

However, in the case where a device is intended to be installed with its H plane at a mounting height less than 750 mm above the ground, the angle of 10 deg. below the horizontal may be reduced to 5 deg.



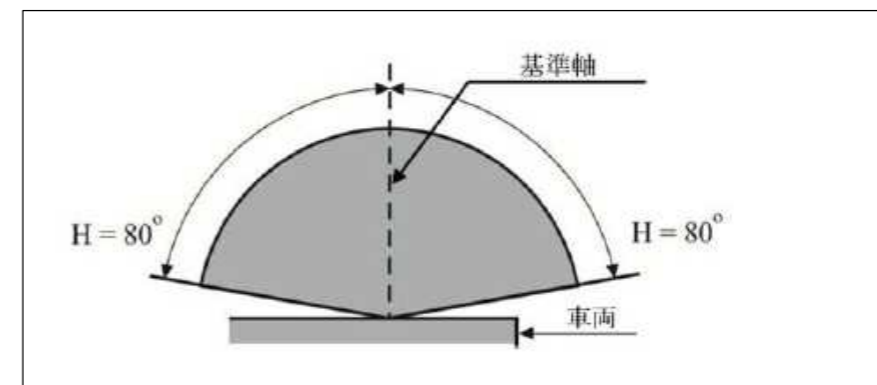
附則 1

配光空間の最小水平角 (H) および最小垂直角 (V)

1. フロントポジションランプ

V = +15° / -10°

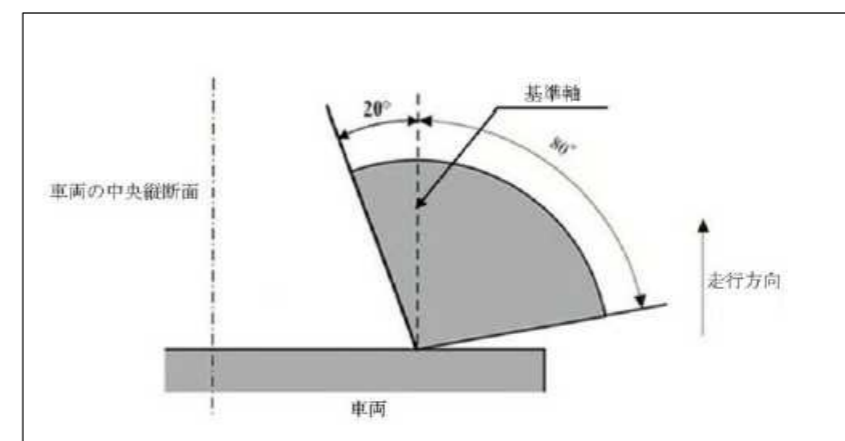
ただし、H 面を地上高 750 mm 未満の取り付け高にして取り付けることが意図された装置の場合は、水平線下方 10° の角度を 5° まで下げてもよい。



フロントポジションランプ (左右一組のランプの場合)

V = +15° / -10°

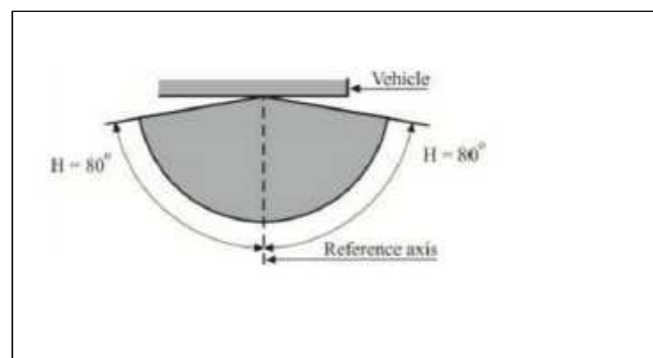
ただし、H 面を地上高 750 mm 未満の取り付け高にして取り付けることが意図された装置の場合は、水平線下方 10° の角度を 5° まで下げてもよい。



2. Rear position lamps

$V = +15 \text{ deg.} / -10 \text{ deg.}$

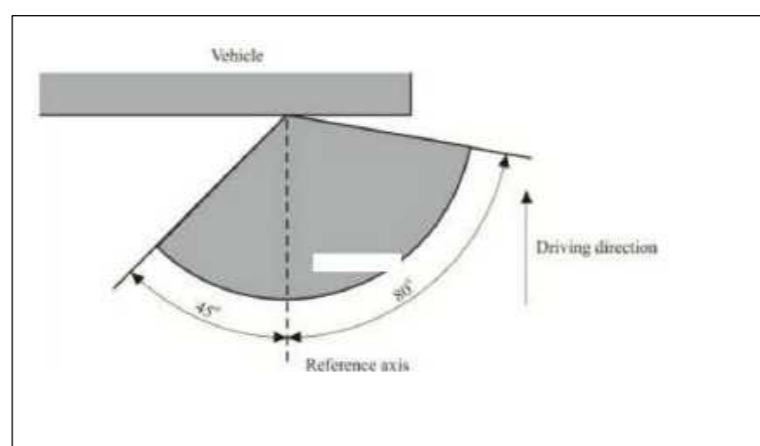
However, in the case where a device is intended to be installed with its H plane at a mounting height less than 750 mm above the ground, the angle of 10 deg. below the horizontal may be reduced to 5 deg.



Rear position lamps (for a pair of lamps)

$V = +15 \text{ deg.} / -10 \text{ deg.}$

However, in the case where a device is intended to be installed with its H plane at a mounting height less than 750 mm above the ground, the angle of 10 deg. below the horizontal may be reduced to 5 deg.

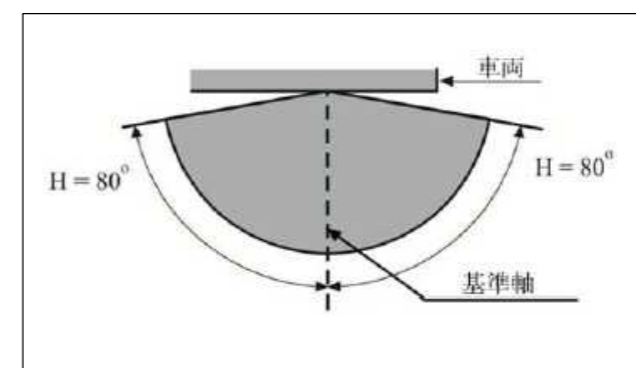


However, in the case where a device is intended to be installed with its H plane at a mounting height less than 750 mm above the ground, the inward angle of 45 deg. May be reduced to 20 deg. under the H plane.

2. リアポジションランプ

$V = +15^\circ / -10^\circ$

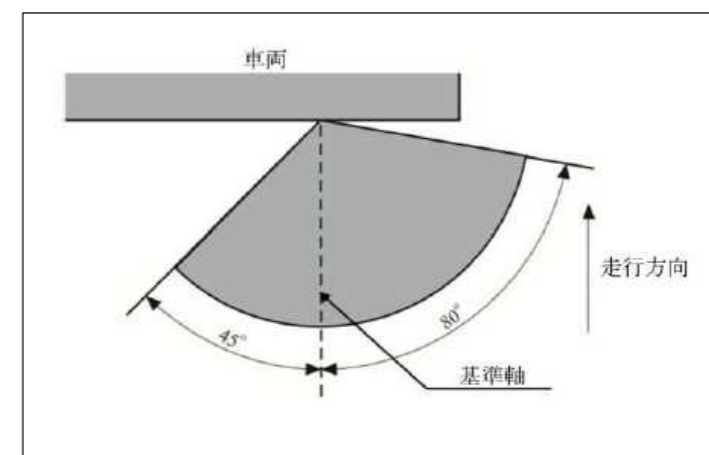
ただし、H 面を地上高 750 mm 未満の取り付け高にして取り付けることが意図された装置の場合は、水平線下方 10° の角度を 5° まで下げてもよい。



リアポジションランプ (左右一組のランプの場合)

$V = +15^\circ / -10^\circ$

ただし、H 面を地上高 750 mm 未満の取り付け高にして取り付けることが意図された装置の場合は、水平線下方 10° の角度を 5° まで下げてもよい。



ただし、H 面を地上高 750 mm 未満の取り付け高にして取り付けることが意図された装置の場合は、45° の内側の角度を H 面下 20° まで下げてもよい。

3. Direction indicators of categories 11, 11a, 11b, 11c and 12

$V = \pm 15 \text{ deg.}$

However, in the case where a device is intended to be installed with its H plane at a mounting height less than 750 mm above the ground, the angle of 15 deg. below the horizontal may be reduced to 5 deg.

Minimum horizontal angles of light distribution in space:

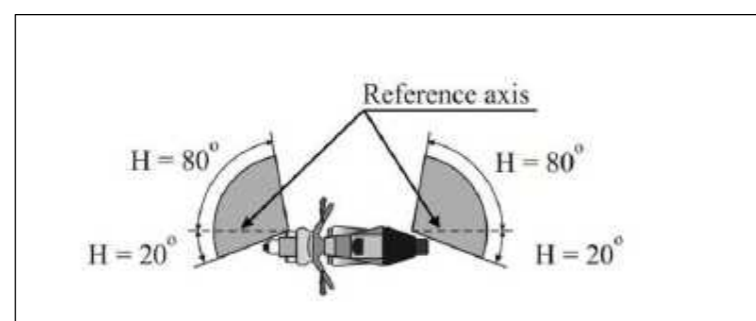
Categories 11, 11a, 11b and 11c: direction indicators for the front of the vehicle;

Category 11: for use at a distance not less than 75 mm from the passing beam headlamp;

Category 11a: for use at a distance not less than 40 mm from the passing beam headlamp;

Category 11b: for use at a distance not less than 20 mm from the passing beam headlamp;

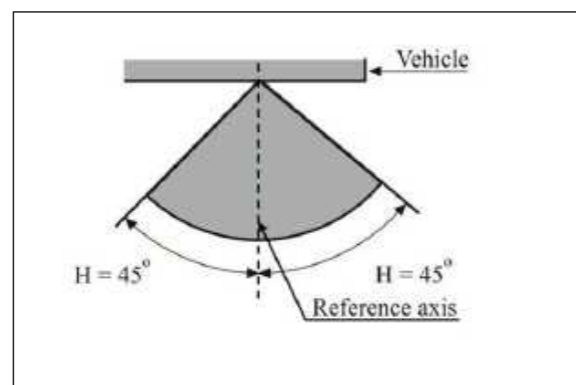
Category 11c: for use at a distance less than 20 mm from the passing beam headlamp.



4. Stop lamps

$V = +15 \text{ deg.} / -10 \text{ deg.}$

However, in the case where a device is intended to be installed with its H plane at a mounting height less than 750 mm above the ground, the angle of 10 deg. below the horizontal may be reduced to 5 deg.



However, in the case of a pair of lamps, the inboard geometric visibility requirement is deemed to be satisfied if the lamps conform to the photometric values prescribed in the field of light distribution for the approval of the device."

3. カテゴリー11、11a、11b、11c および 12 の方向指示器

$V = \pm 15^\circ$

ただし、H 面を地上高 750 mm 未満の取り付け高にして取り付けることが意図された装置の場合は、水平線下方 15° の角度を 5° まで下げてもよい。

空間内の配光の最小水平角：

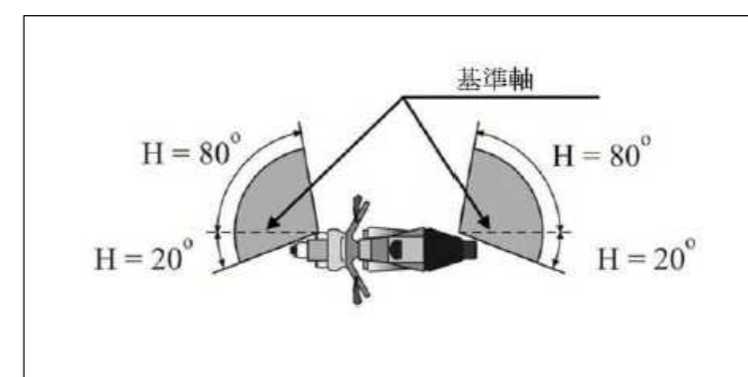
カテゴリー11、11a、11b および 11c：車両前部の方向指示器

カテゴリー11：すれ違いビームヘッドランプから 75 mm 以上の距離で使用

カテゴリー11a：すれ違いビームヘッドランプから 40 mm 以上の距離で使用

カテゴリー11b：すれ違いビームヘッドランプから 20 mm 以上の距離で使用

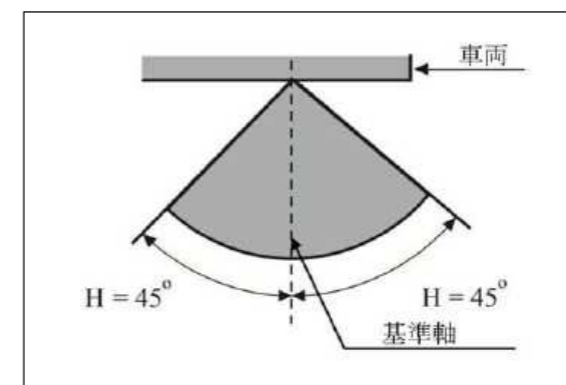
カテゴリー11c：すれ違いビームヘッドランプから 20 mm 未満の距離で使用



4. ストップランプ

$V = +15^\circ / -10^\circ$

ただし、H 面を地上高750mm 未満の取り付け高にして取り付けることが意図された装置の場合は、水平線下方10° の角度を5° まで下げてもよい。



ただし、左右一組のランプの場合、内側の幾何学的視認性の要件は、ランプが当該装置の認可のために配光領域に規定された光度値に適合している場合、満たされたとみなす。

**Annex 2
Communication**

(Maximum format: A4 (210 x 297 mm))

issued by: Name of administration:

.....
.....
.....



concerning²:

Approval granted

Approval extended

Approval refused

Approval withdrawn

Production definitively discontinued
of a type of front position lamps, rear position lamps, stop lamps, direction indicators and rear-registrationplate illuminating devices for mopeds,
motor cycles and vehicles treated as such pursuant to Regulation No.50

Approval No.

Extension No.

1. Trade name or mark of the device:

2. Manufacturer's name for the type of device:

3. Manufacturer's name and address:

4. If applicable, name and address of the manufacturer's representative:

5. Submitted for approval on:.....

1 Distinguishing number of the country which has granted/extended/refused/withdrawn approval (see approval provisions in the Regulation).

2 Strike out what does not apply.

**附則2
通知**

(最大A4版 (210 × 297 mm))

発行：行政官庁名：

.....
.....
.....



規則 No. 50 に基づくモペッド、モーターサイクルおよびそれに順ずる車両用フロントポジションランプ、リアポジションランプ、
ストップランプ、方向指示器およびリアライセンスプレート照明装置型式の

認可付与

認可拡大

認可拒否

認可取消

生産中止
について²

認可番号：

拡大番号：

1. 装置の商品名または商標：

2. 当該型式の装置に対するメーカー名：

3. メーカーの名称と所在地：

4. 該当する場合、メーカーの代理人の名称と所在地：

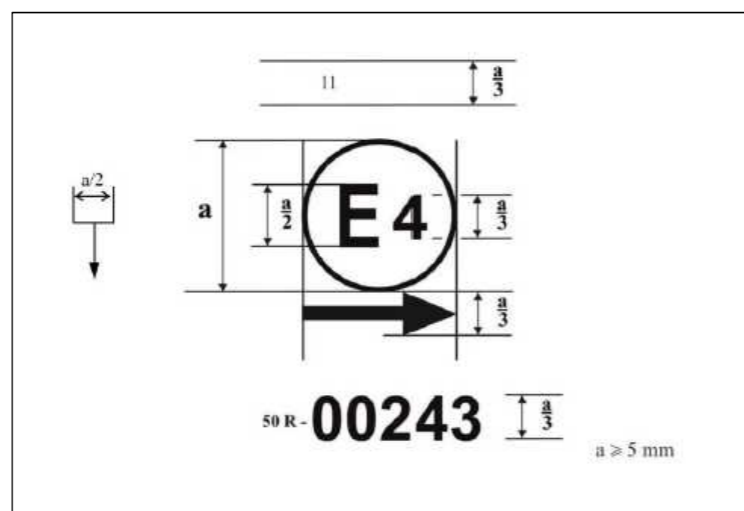
5. 認可用提出日：

1 許可を付与／拒否／取消した国の識別番号（本規則の認可規定参照）

2 該当しないものを抹消する。

<p>6. Technical Service responsible for conducting approval tests:</p> <p>7. Date of report issued by that Service.....</p> <p>8. Number of report issued by that Service</p> <p>9. Concise description³:</p> <p>By category of lamp:</p> <p>Colour of light emitted: red / white / amber²</p> <p>Number and category(ies) of light source(s):</p> <p>Light source module: yes/no² /</p> <p>Light source module specific identification code:</p> <p>Geometrical conditions of installation and relating variations, if any:</p> <p>Application of an electronic light source control gear/variable intensity control:</p> <p>(a) Being part of the lamp: yes/no/not applicable²</p> <p>(b) Being not part of the lamp: yes/no/not applicable²</p> <p>Input voltage(s) supplied by an electronic light source control gear/variable intensity control:</p> <p>Electronic light source control gear/variable intensity ...</p> <p>Only for limited mounting height of equal to or less than 750 mm above the ground: yes/no²</p> <p>Function(s) produced by an interdependent lamp forming part of an interdependent lamp system:</p> <p>Front position lamp: yes/ no²</p> <p>Rear position lamp: yes/ no²</p> <p>Stop lamp: yes/ no²"</p> <p>10. Position of the approval mark:</p> <p>11. Reason(s) for extension (if applicable):</p> <p>12. Approval granted/extended refused withdrawn²:</p> <p>13. Place:</p> <p>14. Date:</p> <p>15. Signature:.....</p> <p>16. The list of documents deposited with the Type Approval Authority which has granted approval is annexed to this communication and may be obtained on request</p> <p>3 For the purpose of this Regulation "being part of the lamp" means to be physically included in the lamp body or to be external, separated or not, but supplied by the lamp manufacturer as part of the lamp system. The functioning and installation conditions of these additional systems will be defined by special provisions.</p> <p>2 Strike out what does not apply.</p> <p>2 Strike out what does not apply.</p>	<p>6. 認可テストの実施を担当する責任を有する技術機関:</p> <p>7. 同機関の報告書発行日付</p> <p>8. 同機関の報告書発行番号</p> <p>9. 簡単な説明³: ランプのカテゴリー別: 発光色: 赤/白/アンバー² 光源の数およびカテゴリー: 光源モジュール: 有/無² 光源モジュール特定識別コード: 取り付けに関する幾何学的条件および関連するバリエーション (ある場合): 電子式光源コントロールギア/可変光度コントロールのアプリケーション: (a) ランプの一部である: はい/いいえ/該当しない² (b) ランプの一部ではない: はい/いいえ/該当しない²</p> <p>電子式光源コントロールギア/可変光度・・・ 地上高 750 mm 以下に限定された取り付け高のみを対象としている: はい/いいえ² 相互依存型ランプシステムの一部を形成する相互依存型ランプによる機能: フロントポジションランプ: 有/無² リアポジションランプ: 有/無² ストップランプ: 有/無²</p> <p>10. 認可マークの位置:</p> <p>11. 拡大の理由 (該当する場合):</p> <p>12. 認可付与/拡大/拒否/取消: ²</p> <p>13. 場所:</p> <p>14. 日付:</p> <p>15. 署名:</p> <p>16. 認可を付与した型式認可当局に提出された書類のリストを本通知に添付する。これは要望があれば入手できる。</p> <p>3 本規則の意図するところでは、「ランプの一部である」とは、物理的にランプ本体に含まれていること、または分離しているか どうかに関わらず、外側にあるがランプシステムの一部としてランプメーカーが供給していることを指す。これらの追加システムの機能および取り付けに関する条件は、特別な規定によって定義する。</p> <p>2 該当しないものを抹消する。</p> <p>2 該当しないものを抹消する。</p>
---	---

Annex 3
Examples of arrangements of the approval marks
 (See paragraph 5.3. of this Regulation)



A device bearing the approval mark shown above is a direction indicator of the category 11 approved in the Netherlands (E 4) under the number 00243. The first two digits of the approval number indicate that the approval was granted in accordance with the requirements of Regulation No. 50 in its original form.

For a direction indicator, the arrow indicates that the luminous distribution is a symmetrical in a horizontal plane and that the photometric values required are satisfied up to an angle of 80 deg. to the right, the device seen in the opposite sense of the light emitted.

The vertical arrow starting from a horizontal segment and directed downwards indicates a permissible mounting height of equal to or less than 750 mm from the ground for this device.

Light source modules

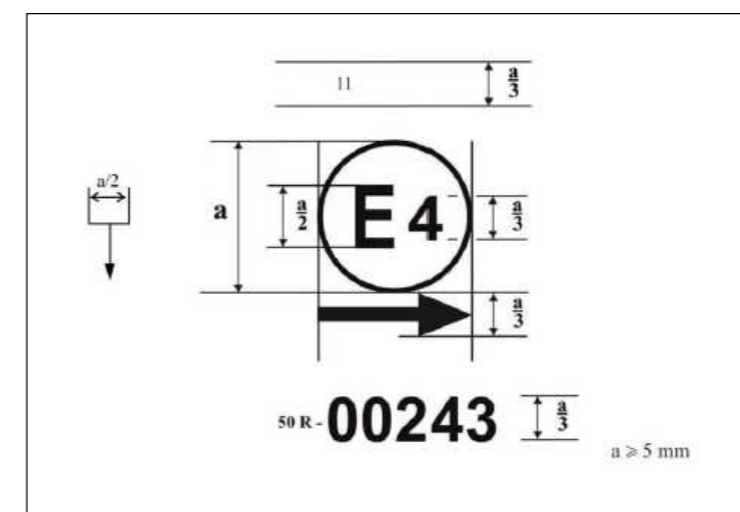


The light source module bearing the identification code shown above has been approved together with a lamp approved in Italy (E3) under approval number 17325.

Note: The approval number shall be placed close to the circle and either above or below the letter "E" or to the left of right of that letter the digits of the approval number shall be on the same side of the "E" and face in the same direction. The use of Roman numbers as approval numbers should be avoided so as to prevent any confusion with other symbols.

附則 3
認可マークの配置例

(本規則 5.3 項参照)



上記の認可マークが付された装置は、オランダ (E4) において番号 00243 に基づき認可されたカテゴリー11 の方向指示器である。認可番号の最初の 2 桁は、規則 No. 50 の初版の要件に基づき認可が付与されたことを示す。

方向指示器の場合、矢印は、配光が水平面において対称であり、かつ、装置を発光方向と反対の方向から見たときに光度値要件が右 80° まで満たされていることを示す。

水平線分から始まる下向き垂直矢印は、この装置に対する地上高 750 mm 以下の許容取り付け高を示す。

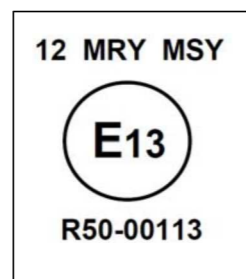
光源モジュール



上記の識別コードが付された光源モジュールは、イタリア (E3) において認可番号 17325 に基づき認可されたランプとともに認可された。

注記: 認可番号は、円の近くの位置で、文字「E」の上方もしくは下方またはその左もしくは右に表示するものとする。認可番号の数字は、「E」と同じ側にあり、かつ同じ方向を向いているものとする。認可番号としてのローマ数字の使用は、その他の記号との混同を防ぐために避けるべきものとする。

Interdependent lamps

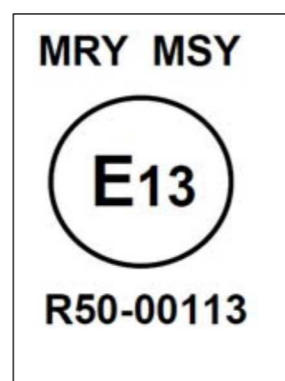


Marking of an interdependent lamp comprising part of an interdependent lamp system providing:

A rear direction indicator lamp (category 12) approved in accordance with the requirements of Regulation No. 50;

A rear position lamp (MRY) approved as an interdependent lamp forming part of an interdependent lamp system in accordance with the requirements of Regulation No. 50;

A stop-lamp (MSY) approved as an interdependent lamp forming part of an interdependent lamp system in accordance with the requirements of Regulation No. 50.

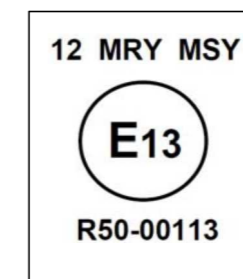


Marking of an interdependent lamp comprising part of an interdependent lamp system providing:

A rear position lamp (MRY) approved as an interdependent lamp forming part of an interdependent lamp system in accordance with the requirements of Regulation No. 50;

A stop-lamp (MSY) approved as an interdependent lamp forming part of an interdependent lamp system in accordance with the requirements of Regulation No. 50.

相互依存型ランプ

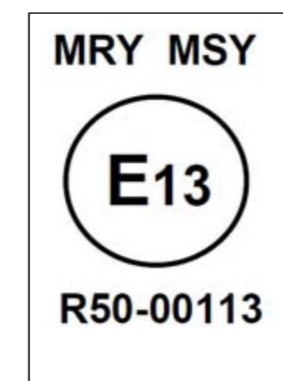


以下を装備した相互依存型ランプシステムの一部を構成する相互依存型ランプのマーキング:

規則 No. 50 の要件に基づき認可された後部方向指示器 (カテゴリー12)、

規則 No. 50 の要件に基づき相互依存型ランプシステムの一部を形成する相互依存型ランプとして認可されたリアポジションランプ (MRY)、

規則 No. 50 の要件に基づき相互依存型ランプシステムの一部を形成する相互依存型ランプとして認可されたストップランプ (MSY)。



以下を装備した相互依存型ランプシステムの一部を構成する相互依存型ランプのマーキング:

規則 No. 50 の要件に基づき相互依存型ランプシステムの一部を形成する相互依存型ランプとして認可されたリアポジションランプ (MRY)、

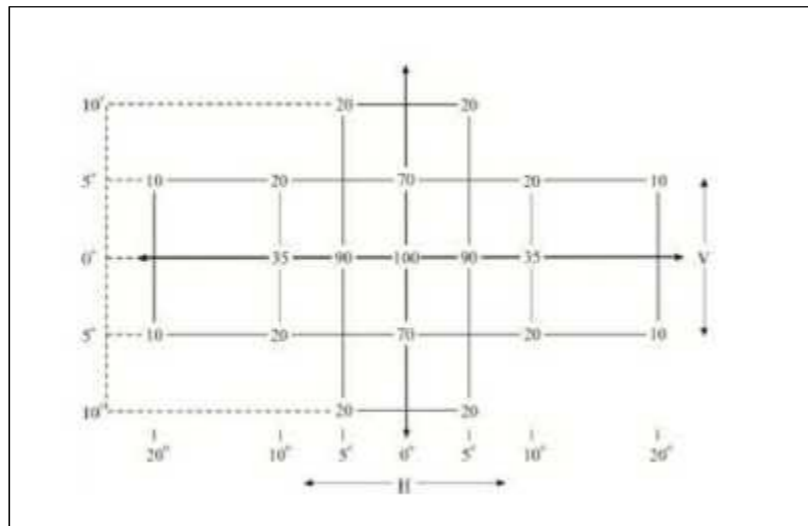
規則 No. 50 の要件に基づき相互依存型ランプシステムの一部を形成する相互依存型ランプとして認可されたストップランプ (MSY)

Annex 4 Photometric measurements

1. Measurement methods

- 1.1. During photometric measurements, stray reflections shall be prevented by appropriate masking.
- 1.2. Should the results of measurements be challenged, measurements shall be carried out in such a way as to meet the following requirements:
 - 1.2.1. The distance of measurements shall be such that the law of the inverse of the square of the distance is applicable;
 - 1.2.2. The measuring equipment shall be such that the angular aperture of the receiver viewed from the reference centre of the lamp is between 10' and 1 deg. ;
 - 1.2.3. The intensity requirement for a particular direction of observation shall be deemed to be satisfied if that requirement is met in a direction deviating by not more than 15' from the direction of observation.
- 1.3. In the case where the device may be installed on the vehicle in more than one or in a field of different positions the photometric measurements shall be repeated for each position or for the extreme positions in the field of the reference axis specified by the manufacturer.

2. Standard luminous intensity distribution table



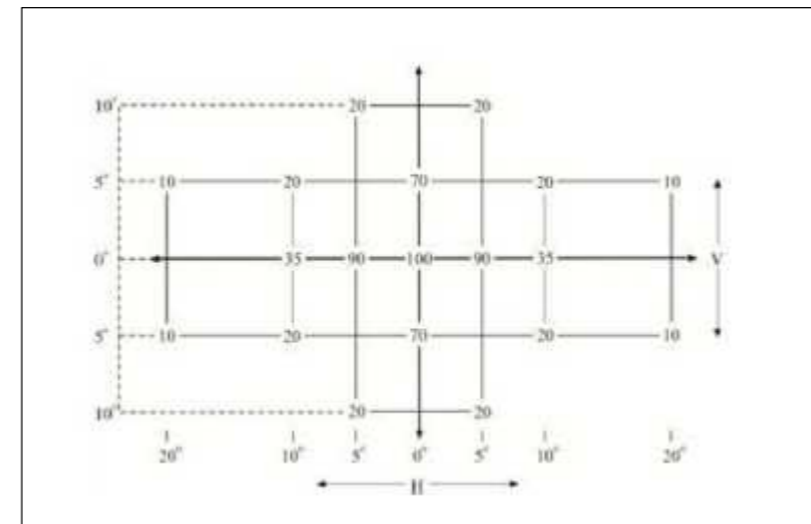
- 2.1. The direction $H = 0$ deg. and $V = 0$ deg. corresponds to the reference axis. (On the vehicle it is horizontal, parallel to the median longitudinal plane of the vehicle and oriented in the required direction of visibility). It passes through the centre of reference. The values shown in the table give, for the various directions of measurements, the minimum intensities as a percentage of the minimum required in the axis for each lamp (in the direction $H = 0$ deg. and $V = 0$ deg.).
- 2.2. Within the field of light distribution of paragraph 2., schematically shown as a grid, the light pattern should be substantially uniform so that the light intensity in each direction of a part of the field formed by the grid lines meets at least the lowest minimum percentage value being shown on the grid lines surrounding the questioned direction.
- 2.3. However, in the case where a device is intended to be installed at a mounting height of equal to or less than 750 mm above the ground, the photometric intensity is verified only up to an angle of 5 degrees downwards.

附則 4 光度測定

1. 測定方法

- 1.1. 測定中、適当なマスキングにより迷光反射を防止するものとする。
- 1.2. 測定結果に疑義が生じた場合は、下記の要件を満たすような方法で測定を行なうものとする：
 - 1.2.1. 測定距離は、距離の 2 乗に反比例の法則を適用できるものとする。
 - 1.2.2. 測定装置は、ランプの基準中心から見て受光器の開口が、10' から 1° となるものとする。
 - 1.2.3. 特定の観測方向での光度要件は、その観測方向からのずれが 15' 以内の方向において要件が満たされれば満足されたものとみなすものとする。
- 1.3. 装置を車両上の複数または一定範囲の異なる位置に取り付けることができる場合、光度測定は、各位置またはメーカーが指定した基準軸の範囲の極限位置について繰り返すものとする。

2. 標準光度分布表



- 2.1. $H = 0^\circ$ 、 $V = 0^\circ$ の方向は、基準軸と一致する。(この基準軸は、車両において、水平かつ車両中央縦断面に平行で、要求された視認方向に向いたものをいう。) この基準軸は、基準中心を通る。表に示した数値は、各測定方向での必要最小値を各ランプの基準軸 ($H = 0^\circ$ 、 $V = 0^\circ$ の方向) において要求される最小値に対する百分率として示したものである。
- 2.2. 格子で図示されている 2 項の配光範囲内においては、格子の線で形成される各部分の方向での光度は、その方向を取り囲む格子線上に示されているパーセンテージの最小の値を少なくとも満足し、光のパターンはほぼ均一であるべきものとする。
- 2.3. ただし、地上高 750 mm 以下の取り付け高で取り付けるよう意図された装置の場合、光度は下方 5° の角度までに限って確認する。

<p>3. Test conditions The photometric performance shall be checked:</p> <p>3.1. For non-replaceable light sources (filament lamps and others): With the light sources present in the lamp, in accordance with the relevant subparagraph of paragraph 8.1. of this Regulation.</p> <p>3.2. For replaceable light sources: When equipped with light sources at 6.75 V or 13.5 V, the luminous intensity values produced shall be corrected. For filament lamps the correction factor is the ratio between the reference luminous flux and the mean value of the luminous flux found at the voltage applied (6.75 V or 13.5 V). For LED light sources the correction factor is the ratio between the objective luminous flux and the mean value of the luminous flux found at the voltage applied (6.75 V or 13.5 V). The actual luminous fluxes of each light source used shall not deviate more than +/-5 per cent from the mean value. Alternatively and in case of filament lamps only, a standard filament lamp may be used in turn, in each of the individual positions, operated at its reference flux, the individual measurements in each position being added together.</p> <p>3.3. For any signalling lamps, except those equipped with filament lamps, the luminous intensities measured after one minute and after 30 minutes of operation shall comply with the minimum and maximum requirements; direction indicators shall be operated in the flashing mode ($f=1.5$ Hz, duty factor 50 per cent). The luminous intensity distribution after one minute of operation can be calculated from the luminous intensity distribution after 30 minutes of operation by applying at each test point the ratio of luminous intensities measured at HV after one minute and after 30 minutes of operation.</p>	<p>3. テスト条件 光度性能を検査するものとする：</p> <p>3.1. 非交換式光源（フィラメントランプおよびその他）の場合： 本規則の 8.1 項の該当するサブパラグラフに従って、ランプ内にある光源を使用する。</p> <p>3.2. 交換式光源の場合： 6.75 V または 13.5 V で光源を装備する場合、発生する光度値を補正するものとする。 フィラメントランプの場合、補正係数は、基準光束と、印加された電圧（6.75V または 13.5 V）で得られた光束の平均値との比率である。 LED 光源の場合、補正係数は、目標光束と、印加された電圧（6.75 V または 13.5 V）で得られた光束の平均値との比率である。 各使用光源の実際の光束は、平均値から± 5%を超えるずれがないものとする。 これに代わるものとして、フィラメントランプの場合に限り、標準フィラメントランプを個々の位置で基準光束で点灯させてもよいが、この場合には、個々の位置における測定値を合計する。</p> <p>3.3. フィラメントランプを備えていない信号灯の場合、操作から 1 分後および 30 分後に測定した光度が最小要件と最大要件に適合するものとする。方向指示器は点滅方式で作動するものとする（$f=1.5$ Hz、デューティファクター = 50%）。操作から 1 分後および 30 分後に HV ポイントで測定した光度比を各測定点に適用し、操作から 30 分後の光度分布に基づいて、操作から 1 分後の光度分布を計算してもよい。</p>
--	--

Annex 5

Photometric measurements for the rear-registration-plate illuminating device

1. Space to be illuminated

The devices can be of category 1 or 2. The devices of category 1 shall be designed to illuminate a space of at least 130 x 240 mm, the devices of category 2 shall be designed to illuminate a space of at least 200 x 280 mm.

2. Colour of the light

The light of the illuminating device shall be sufficiently colourless in order not to modify noticeably the colour of the rear-registration-plate.

3. Angle of incidence

The manufacturer of the illuminating device shall specify one or more or a field of positions in which the device is to be fitted in relation to the space for the registration plate; when the lamp is placed in the position(s) specified by the manufacturer the angle of incidence of the light on the surface of the plate does not exceed 82 deg. at any point of the surface to be illuminated, this angle being measured from the mid-point of the edge of the illuminating surface of the device which is furthest from the surface of the plate. If there is more than one illuminating device, the foregoing requirement shall apply only to the part of the plate intended to be illuminated by the device concerned.

The device shall be so designed that no light is emitted directly towards the rear, with the exception of red light if the device is combined or grouped with a rear lamp.

4. Measuring procedure

Luminance measurements shall be made on a diffuse colourless surface with known diffuse reflection factor¹. The diffuse colourless surface shall have the dimensions of the registration plate or the dimension exceeding one measuring point. Its centre shall be placed in the centre of the positions of the measuring points.

This diffuse colourless surface(s) shall be placed in the position normally occupied by the registration plate and 2 mm in front of its holder.

Luminance measurements shall be made perpendicularly to the surface of the diffuse colourless surface with the tolerance of 5 deg. in each direction at the points shown in paragraph 5. of this annex, each point representing a circular area of 25 mm in diameter.

The measured luminance shall be corrected for the diffuse reflection factor 1.0.

For an illuminating device not equipped with filament lamps, the luminance values measured after one minute and after 30 minutes of operation shall comply with the minimum requirements. The luminance distribution after one minute of operation can be calculated from the luminance distribution after 30 minutes of operation, by applying at each test point the ratio of luminance values measured at one point after one minute and after 30 minutes of operation.

¹ CIE Publication No. 17 - 1970, paragraph 45-20-040

附則5

リアライセンスプレート照明装置の光度測定

1. 照明される範囲

装置は、カテゴリー1、2 のいずれでもよい。カテゴリー1 の装置は、少なくとも 130 × 240 mm の範囲を照明できるように設計するものとする。カテゴリー2 の装置は少なくとも 200 × 280 mm の範囲を照明できるように設計するものとする。

2. 光の色

当該照明装置の光の色は、リアライセンスプレートの色を著しく変えないように無色とする。

3. 入射光角度

照明装置のメーカーは、ライセンスプレートのスペースとの関係で当該装置を取り付ける 1 つ以上の位置または位置範囲を指定するものとする。ランプがメーカーの指定する位置に取り付けられたとき、プレート表面上の光の入射角は、照射される表面のいずれの点においても 82° を超えないようにする。この角度は、プレートの表面から最も遠い装置の照射面の端の midpoint から測定する。

照明装置が複数ある場合は、前述の要件は、当該装置によって照明されるようになっているプレートの部分のみに適用するものとする。

装置は、光が直接後方に向かって発せられないよう設計するものとする。ただし、装置がリアランプと結合式または集合式となっている場合は赤色の光を発してもよい。

4. 測定手順

輝度測定は、既知の拡散反射率を有する無色の拡散反射面上で行うものとする。1 無色の拡散反射面は、ライセンスプレートの寸法または 1 測定点を上回る寸法を有するものとする。その中心は、測定点の位置の中心に置くものとする。この無色の拡散反射面を、ライセンスプレートが通常占める位置に、かつホルダーの前方 2 mm のところに置くものとする。

輝度測定は、本附則の 5 項に示す点（各点は直径 25 mm の円形部分に相当する）で、各方向における許容誤差を 5° として、無色の拡散反射面の表面に対し垂直に行うものとする。

輝度測定値を拡散反射率 1.0 に対し補正するものとする。

フィラメントランプを装着していない照明装置の場合、1 分間および 30 分間の点灯後に測定した輝度値が最低要件に適合するものとする。1 分間の点灯後の輝度分布は、1 分間および 30 分間の点灯後にある 1 点で測定された輝度値の比を、各測定点に適用することによって、30 分間の点灯後の輝度分布から計算することができる。

¹ CIE 規格 No. 17 - 1970、45-20-040 項

5. Photometric characteristics

At each of the points of measurement shown below, the luminance B shall be not less than 2 cd/m2.

Figure 1: Points of measurement for category 1

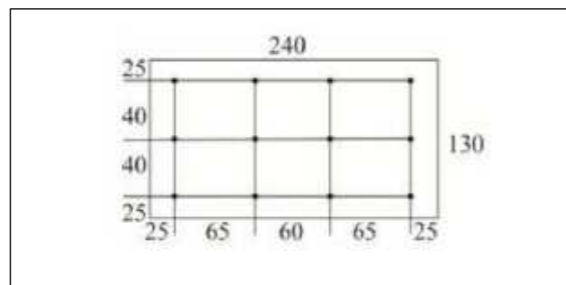
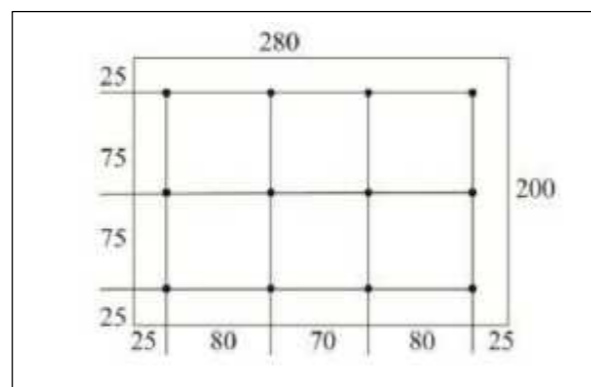


Figure 2: Points of measurement for category 2



The gradient of the luminance between the values B1 and B2, measured at any two points 1 and 2 selected from among those mentioned above, shall not exceed 2 x B0/cm, B0 being the minimum luminance measured at the various points, that is to say:

$$\frac{B_2 - B_1}{\text{distance 2 in cm}} \leq 2 \times B_0 / \text{cm}$$

5. 光度特性

下記に示す各測定点において、輝度 B は 2 cd/m2 以上とする。

図 1 : カテゴリー1 の測定点

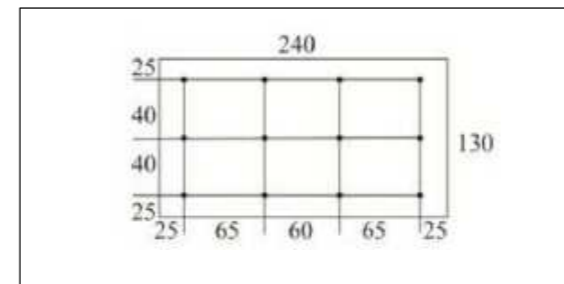
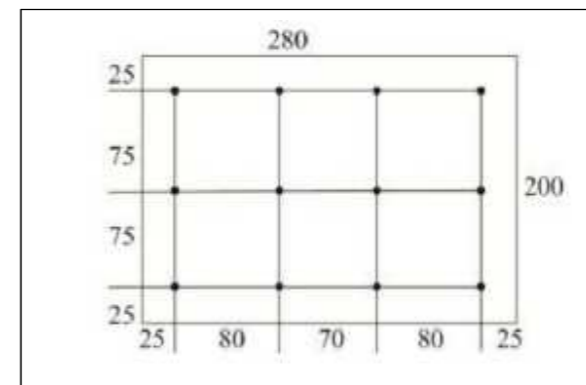


図 2 : カテゴリー2 の測定点



上記各測定点のうち、任意の 2 点 1 と 2 で測定された輝度 B1 と B2 の間の輝度の勾配は、2 x B0/cm を超えないものとする。但し、B0 は各測定点のうちの最小の輝度である。即ち：

$$\frac{B_2 - B_1}{\text{distance 2 in cm}} \leq 2 \times B_0 / \text{cm}$$
